



CHAPITRE 63

Loi concernant la responsabilité pénale
du propriétaire d'automobile

[Sanctionnée le 19 janvier 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.
c. 142,
a. 53, am.

1. L'article 53 du Code de la route (Statuts refondus, 1941, chapitre 142) est modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

Respon-
sabilité du
proprié-
taire.

"53. 1. Le propriétaire d'un véhicule-automobile est responsable de toute infraction commise avec ce véhicule à l'encontre des dispositions de la présente loi ou d'un règlement édicté sous son autorité par le lieutenant-gouverneur en conseil ou la Régie des transports ou d'un règlement visé par l'article 60 ou l'article 61 et décrété par un conseil municipal, le tout à moins qu'il ne prouve que lors de l'infraction, le véhicule était, sans son consentement, en la possession d'un tiers autre que son chauffeur."

Dispo-
sitions
transi-
toires.

2. Les dispositions décrétées par la présente loi s'appliquent aux règlements antérieurement décrétés par la Régie des transports ou un conseil municipal, à l'égard de toute infraction commise avec un véhicule-automobile, même si le règlement ne vise explicitement que le conducteur du véhicule.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

CHAPTER 63

An Act respecting the penal responsibility
of the automobile owner

[Assented to 19th January 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 53 of the Highway Code (Revised Statutes, 1941, chapter 142) is amended by replacing subsection 1 by the following:

R.S.,
c. 142,
s. 53, am.

"53. 1. The owner of a motor vehicle is responsible for any violation, committed with such vehicle, of the provisions of this act or of any regulation made thereunder by the Lieutenant-Governor in Council or the Transportation Board or of any by-law contemplated by section 60 or section 61 and enacted by a municipal council, the whole unless he proves that at the time of the violation the vehicle was, without his consent, in the possession of a third person other than his chauffeur."

Owner's
responsi-
bility.

2. The provisions enacted by this act shall apply to regulations or by-laws previously enacted by the Transportation Board or a municipal council, with respect to any offence committed with a motor vehicle, even if the regulation or by-law explicitly contemplates only the operator of the vehicle.

Transi-
tional
provision.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.